

...einfach besser hören




individuelle Beratung und Service  
Hörssysteme führender Hersteller  
Markenhörgeräte auch ohne Zuzahlung  
zugl. gesetzlichem Eigenanteil  
Lärmschutz  
Schwimmschutz  
Hausbesuche  
Reparaturschnelldienst und Leihgeräte



Hamburger Straße 23 22926 Ahrensburg Telefon 04102-55250  
Eilbergweg 4 22927 Großhansdorf Telefon 04102-691191

*Andrea's Blumenstübchen*  
*Andrea Klenow*

Wulfsdorferweg 94  
22926 Ahrensburg

 04102-56713  
Fax: 04102-208575



Die Niederdeutsche Bühne Ahrensburg  
sucht Verstärkung im Bereich  
**Bühnenbildbau.**

Sind Sie handwerklich geschickt und haben Lust uns zu  
unterstützen? Dann melden Sie sich bei uns!  
(Tel. 01512/0102662, Email [nbahrensburg@web.de](mailto:nbahrensburg@web.de))

**ahrensburg24.de**  
immer informiert 

## Preise und Abobedingungen

Reihe	Karten- Einzelpreis im Freiverkauf	Abonnement (6 Abende)	Wahl-Abo (4 von 6 Abenden)
1-6	12,00 €	57,00 €	38,00 €
7-10 und 13-16	11,00 €	51,00 €	34,00 €
11-12 und 17-19	9,00 €	45,00 €	30,00 €
20-22	7,00 €	36,00 €	24,00 €

### Ermäßigungen

Schüler, Studenten, Auszubildende, Bundesfreiwilligendienst-  
und FSJ-Leistende (bis zum 30. Lebensjahr) erhalten gegen  
Vorlage ihres Ausbildungsausweises 50% Ermäßigung.

### Abonnement

Mit einem Abonnement (Abo) genießen Sie sechs  
unterhaltsame Theaterabende pro Saison an Ihrem  
selbstgewählten Abo-Tag und Ihrem festen Stammplatz.

### Wahl-Abo

Flexibilität ohne Grenzen: 1 x zu viert, 2 x zu zweit oder 4 x  
alleine. Suchen Sie sich Ihre Highlights aus! Sie erhalten von uns  
vier Gut-scheine, die Sie an der Abendkasse gegen Platzkarten  
eintauschen.

### Abo-Bedingungen

Die Aufführungen finden in der Regel in der Zeit von September  
eines Jahres bis zum April des folgenden Jahres statt. Das Abo  
verlängert sich um eine weitere Spielzeit, wenn es nicht bis zum  
30. April schriftlich gekündigt wird. Das Abo ist übertragbar. Die  
Karten werden per Post übersandt. Der Betrag ist sofort nach  
Erhalt der Karten zu überweisen, spätestens jedoch bis zum 31.  
Oktober des Jahres. Barzahlungen sind leider nicht möglich. Bei  
mündlicher oder fernmündlicher Bestellung gelten die Abo-  
Bedingungen als anerkannt, wenn der erste Abo-Betrag  
überwiesen wurde.

### Abo-Büro:

Hans-Jochim Eggers, Hamburger Straße 63, Ahrensburg  
Tel.: 04102 | 82 36 29, Email: [karten-nbahrensburg@web.de](mailto:karten-nbahrensburg@web.de)

### Kartenvorverkauf:

Markt Theaterkassen  
Große Straße 15a, Ahrensburg 04102 | 51640  
Rathausstraße 25, Bargtheide 04532 | 20800

1935



2018

**Niederdeutsche Bühne Ahrensburg**  
„Stormarner Speeldeel“ e. V.

Mitglied des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein

# Toeerst kuumt de Familie

Do., 15.02.2018, 20 Uhr

Fr., 16.02.2018, 20 Uhr

Fr., 23.02.2018, 20 Uhr

im Alfred-Rust-Saal  
(Selma-Lagerlöf-Gemeinschaftsschule)  
Wulfsdorfer Weg 71, 22927 Ahrensburg



[www.nb-ahrensburg.de](http://www.nb-ahrensburg.de)

## Das Stück



Eigentlich ist Nick zu beneiden. Er ist 29 Jahre alt und wird von seinen beiden Großeltern-Paaren nach Strich und Faden verwöhnt. Aber so einfach, wie das klingt, ist das natürlich nicht. Denn in ihrer aufopferungsvollen Liebe können sie auch ganz schön anstrengend sein – und das nicht nur, wenn Großmutter

Anna ihren Enkel mit Pasta vollstopft. Als er ihnen ankündigt, er werde sie verlassen, um in Seattle beruflich Karriere zu machen, sind sie entsetzt: Nick muss gehalten werden. Und wenn man ihn mit der attraktiven Caitlin verkuppeln muss ...

*Een süht de Blomen verdroegen un de  
Bläder daal fallen, aver een süht ook  
Frücht riep warrn un niege Knuppen kjiemen.  
(Johann Wolfgang von Goethe)*

## Dat du mien Leevsten büst

Dat du min Leevsten büst, dat du woll weeßt.  
Kumm bi de Nacht, kumm bi de Nacht,  
segg wo du heeßt;  
kumm bi de Nacht, kumm bi de Nacht,  
segg wo du heeßt.

Kumm du üm Middernacht, kumm du Klock een!  
Vader slöpt, Moder slöpt, ick slap alleen;  
Vader slöpt, Moder slöpt, ick slap alleen.

Klopp an de Kammerdör, fat an de Klink!  
Vader meent, Moder meent, dat deit de Wind;  
Vader meent, Moder meent, dat deit de Wind.

## Besetzung

### Toerst kümmt de Familie

(Over The River And Through The Woods)

Komödie von Joe DiPietro

Deutsch von Nick Walsh

Niederdeutsch von Ulrike Stern und Rolf Petersen

**Regie und Bühnenbild: Andrea Rühling**

---

#### Darsteller:

Nicholas Gruber	Maik Neubacher
Frank Russel	Peter Meyer
Anna Russel	Sybille Daden
Alfred Gruber	Wolfgang Tietjens
Emma Gruber	Hannelore Gehrman
Caitlin Bauer	Aline Schiersman
Inspizienz	Manuela Körner
Souffleuse	Karin Blank
Maske	Anke von Hein
Beleuchtung	Mathias Horsch
Regieassistent	Timo Breitenfeld
Bühnenbauer	Helmut Bauske, Klaus Rühling, Jan Rühling, Dieter von Hein

Vielen Dank an Erika Sonntag für die plattdeutsche  
Übersetzung der Rolle von Caitlin!

Pause nach dem 1. Akt

Aufführungsrechte:  
Vertriebsstelle und Verlag Deutscher Bühnenschriftsteller  
und Bühnenkomponisten GmbH, Norderstedt

## Bilder

